



الشركة السعودية للكهرباء
Saudi Electricity Company
نعمل باتقان من أجلكم

DUPLICATE ORIGINAL

نسخة أصلية مزدوجة

**Unified Contract for Distribution Networks up to 36 kv
in Madinah Electricity Department**

**العقد الموحد لشبكات التوزيع حتى جهد ٣٦ ك.ف
في إدارة كهرباء المدينة المنورة**

CONTRACT NUMBER : 4400014792

عقد رقم : ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

This Contract is made and entered into effective as of the 21st day of Shawwal 1442 corresponding to the 2nd day of June 2021 and, unless terminated sooner as provided for herein, shall continue in effect through the ____ day of ____ 1445 corresponding to the 31st day of May 2024 .

أبرم هذا العقد اعتباراً من اليوم الواحد والعشرون من شهر شوال ١٤٤٢ هـ الموافق لليوم الثاني من شهر يونيو ٢٠٢١ م ويبقى ساري المفعول لغاية اليوم من شهر ١٤٤٥ هـ الموافق لليوم الواحد والثلاثين من شهر مايو ٢٠٢٤ م ما لم يلغ قبل تاريخ انتهاء العقد.

Base CONTRACT Duration: Three Gregorian years from Contract Signing Date.

مدة العقد الأساسية: ثلاث سنوات ميلادية من تاريخ توقيع العقد.

by and between

بين كل من

SAUDI ELECTRICITY COMPANY

Kingdom of Saudi Arabia, ("**COMPANY**"), represented by **ABDULJABBAR S. ALJABARTI**, as **Department Manager, Contracting Department-Western Sector**

الشركة السعودية للكهرباء

بالمملكة العربية السعودية ("**الشركة**"), ويمثلها **عبدالجبار بن سعيد الجبرتي**، بصفته **مدير إدارة العقود - القطاع الغربي**

and

و

**AL FASEEL FOR CONTRACTING LIMITED
COMPANY**

شركة الفسيل للمقاولات المحدودة

having offices at Jeddah, Commercial Registration Number 4650003916, issued at Jeddah on 04/11/1399H VAT Registration Number 310116055400003, ("**CONTRACTOR**"), represented by **TURKI OBAID AL-SAEDY** as **General Manager**.

التي لها مكاتب في المدينة المنورة ، سجل تجاري رقم ٤٦٥٠٠٠٣٩١٦ صادر من المدينة المنورة بتاريخ ١٣٩٩/١١/٠٤ هـ الرقم الضريبي ٣١٠١١٦٠٥٥٤٠٠٠٣، ("**المقاول**")، ويمثلها **تركي عبيد الصاعدي** بصفته **المدير العام**.

The parties hereby agree to the following:

اتفق الطرفان على ما يلي:

1. **WORK to be performed by CONTRACTOR:**

١ - العمل الذي يجب أن ينجزه المقاول:

Install, remove, replace, modify and maintain MV & LV overhead and underground distribution networks up to 36 KV.

تركيب وإزالة واستبدال وتعديل وصيانة شبكات التوزيع الهوائية والأرضية ذات الجهد المنخفض والمتوسط حتى ٣٦ كيلو فولت.

CONTRACT NUMBER : 4400014792

عقد رقم : ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

2. Location of WORK:

Madinah Electricity Department including all related Villages and Hijras in the West Operating Area.

٢ - موقع العمل:

إدارة كهرباء المدينة المنورة بما في ذلك جميع القرى والهجر التابعة لها بمنطقة أعمال الغربية.

3. Contract Price (Exclusive of VAT) expressed in words and figures (This price is subject to change in accordance with the terms and conditions of this Contract) :

Unit Rates set forth in Pricing Attachment

٣ - قيمة العقد (غير شامل لضريبة القيمة المضافة) موضحة بالكلمات والأرقام (هذه القيمة قابلة للتغيير استناداً لأحكام وشروط هذا العقد):

أسعار الوحدات المبينة في ملحق الأسعار

4. Bank Guarantee

٤ - الضمان البنكي

A. Bank Guarantee (Performance Bond)

To guarantee the successful performance of the WORK, CONTRACTOR has submitted the following Bank Guarantee, which by reference is made an integral part of this CONTRACT:

أ - الضمان البنكي (ضمان الأداء)

لضمان حسن تنفيذ العمل قدم المقاول الضمان البنكي التالي، والذي يعتبر بالإشارة إليه جزء لا يتجزأ من هذا العقد :

Number : JLG6501883
 Dated : June 01, 2021
 Issued By : Riyad Bank
 Amount : SR 2,091,652.00

رقم : JLG6501883
 التاريخ : ٢٠٢١/٠٦/٠١ م
 صادر من : بنك الرياض
 المبلغ : ريال سعودي ٢,٠٩١,٦٥٢/-

CONTRACTOR agrees to keep this Bank Guarantee valid throughout the duration of this CONTRACT and throughout the warranty period indicated in Paragraph **15**, Warranties and Remedy of Defects, of the General Terms and Conditions, Schedule "A".

ويوافق المقاول على المحافظة على صلاحية هذا الضمان البنكي طوال مدة سريان هذا العقد وطوال مدة الضمان المبينة في الفقرة **١٥** من الأحكام والشروط العامة بالجدول "أ" - الضمانات وإصلاح العيوب.

CONTRACT NUMBER : 4400014792

عقد رقم : ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

5. Amount of Insurance

٥ - قيمة التأمين

CONTRACTOR shall carry and maintain in force the following insurance in accordance with Paragraph **18** , Insurance, of the General Terms and Conditions, Schedule "A":

يلتزم المقاول بتوفير بوالص التأمين التالية ويحتفظ بها سارية المفعول وفقاً للفقرة ١٨ من الأحكام والشروط العامة بالجدول "أ" التأمين :

5.1 Comprehensive General Liability Insurance :

١-٥ تأمين شامل ضد المسؤولية العامة :

SR 40 Million any one occurrence.
The CGL policy should include the Cross Liability Clause and "SEC" has to be considered as Third Party.

40 مليون ريال لأي مطالبة، وتمتد التغطية للمحطات والمعدات المملوكة للشركة او تحت حيازتها الوثيقة تشمل بند المسؤولية التبادلية الشركة السعودية للكهرباء تعتبر كطرف ثالث

5.2 Contractor's All Risk Insurance :

٢-٥ تأمين المقاول ضد كل الأخطار :

SAR 104,582,603/-
"All Risk Insurance Coverage" for the locations and equipment they are operating including the material, works, equipment necessary to execute the project and the liability of the Insurance Company has to be the Actual Amount to repair/ and or replace the damage equipments, and worked up on and completed work plus inland transit, (Each and Any Loss) and the Maximum Amount has to be the Contract Value.

١٠٤,٥٨٢,٦٠٣ /- ريال سعودي
قيمة العقد التقديرية وتمتد التغطية لتغطي الاصول المملوكة للشركة والتي تديرها ، لكل خسارة وبقية حد اقصى قيمة العقد التقديرية ، وتشمل التغطية كل المواقع والمعدات التي تستخدم في العمل ، كما تمتد التغطية لتغطي اخطار النقل الداخلي

5.3 Medical Insurance

٣-٥ التأمين الطبي حسب انظمة الضمان الصحي

Standard cover as per CCHI

5.4 Automobile Insurance

٤-٥ جميع السيارات المستخدمة بواسطة المقاول

All the vehicles used by the contractor for this contract should have standard motor vehicle insurance, SR 10 Million as Third Party Liability (TPL) and extended to cover personal accident benefit.

جميع السيارات المستخدمة بواسطة المقاول تحت هذا العقد تخضع للتغطية التأمينية حسب الأنظمة، بحيث تغطي المسؤولية المدنية والحوادث الشخصية وبقية تصل الى ١٠ مليون ريال

5.5 AIRSIDE LIABILITY INSURANCE POLICY

٥-٥ سياسة تأمين المسؤولية الجوية

CONTRACTOR shall, at its own expense, carry and maintain in force at all times during the performance of the WORK and during the contractual warranty period inside airport premises an Airport Operators Liability insurance with an extension to cover Auto Liability as per the requirement by GDCA (General Directorate of Civil Aviation) for a liability limit for any one occurrence of SAR 40 Million .

يجب على المقاول ، على نفقته الخاصة ، أن يحمل ويظل ساريًا في جميع الأوقات أثناء أداء العمل وخلال فترة الضمان التعاقدية داخل مباني المطار ، تأمينًا ضد مسؤولية مشغلي المطار مع تمديد لتغطية المسؤولية التلقائية وفقًا لمتطلبات GDCA (المديرية العامة للطيران المدني) للحد من المسؤولية. ويحدود 40 مليون لأي حادثة

CONTRACT NUMBER : 4400014792

عقد رقم : ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

6. Extension of CONTRACT Term

٦ - تمديد مدة العقد

6.1 The term of this CONTRACT shall be automatically extended for a maximum of two (2) years divided to two periods and the length of each period is one (1) year which shall immediately follow the original CONTRACT term, unless COMPANY, at its sole option, notifies CONTRACTOR in writing of its decision not to extend this CONTRACT, at least thirty (30) days prior to the expiration date of this CONTRACT.

١-٦ تمدد مدة هذا العقد تلقائياً لمدة أقصاها سنتان (٢) على فترتين طول كل منهما سنة واحدة (١)، تلي مباشرة المدة الأصلية للعقد، ما لم تخطر الشركة المقاول كتابة قبل ثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل من تاريخ انتهاء هذا العقد بأنها قررت حسب اختيارها وحدها عدم تمديد هذا العقد.

6.2 The same General Terms and Conditions, Schedule "A", including the CONTRACT Price shall apply to such automatic extension.

٢-٦ تسري على فترة التمديد التلقائي نفس الأحكام والشروط الواردة في الجدول "أ"، بما في ذلك قيمة العقد.

7. CONTRACT Documents

٧ - مستندات العقد

7.1 This CONTRACT consists of this signed document and the following attached documents:

١-٧ يتألف هذا العقد من هذا المستند الموقع والمستندات التالية المرفقة به:

7.1.1 General Terms and Conditions - Schedule "A".

١-١-٧ الأحكام والشروط العامة - الجدول "أ".

7.1.2 Scope of Work and Technical Provisions - Schedule "B"

٢-١-٧ نطاق العمل والشروط الفنية - الجدول "ب"

7.1.3 Contract Price and Payment Provisions - Schedule "C"

٣-١-٧ قيمة العقد وشروط الدفع - الجدول "ج"

7.1.4 Pricing Attachment

٤-١-٧ ملحق الأسعار

7.2 A reference in this Contract to any of the documents listed above shall, in addition, be considered a reference to any Attachments to said documents and to all documents referred to in said documents or Attachments.

٢-٧ أية إشارة ترد في هذا العقد إلى أي من الجداول المدرجة أعلاه يجب أن تعتبر، إضافة إلى ذلك، بأنها إشارة إلى أية ملحقات بتلك الجداول وإلى جميع المستندات المشار إليها في تلك الجداول أو الملحقات.

CONTRACT NUMBER : 4400014792

عقد رقم : ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

8. Notices

٨- الإشعارات

All notices, authorizations and approvals pertaining to this Contract shall be in writing. All notices between the parties shall be sufficient when delivered in person or sent by fax, or by certified or registered mail, to the appropriate address as follows:

كافة الإشعارات والتفويضات والموافقات المتعلقة بهذا العقد يجب أن تكون كتابية. وتعتبر جميع الإشعارات بين الطرفين كافية إذا ما تم تسليمها شخصياً أو إرسالها بواسطة الفاكس أو بواسطة البريد المسجل إلى العنوان الصحيح كما يلي:

COMPANY:

الشركة:

MANAGER, DISTRIBUTION ENGINEERING DEPT.

Western sector

Saudi Electricity Company

Headquarters Building

P. O. Box 9299 Jeddah 21413

Kingdom of Saudi Arabia

Fax No. : 012-652 2675

E-mail: WODEW@se.com.se

مدير إدارة هندسة التوزيع

القطاع الغربي

الشركة السعودية للكهرباء

المبنى الرئيسي

ص. ب ٩٢٩٩ جدة ٢١٤١٣

المملكة العربية السعودية

فاكس: ٠١٢-٦٥٢ ٢٦٧٥

البريد الإلكتروني: WODEW@se.com.se

CONTRACTOR:

المقاول:

GENERAL MANAGER

AL FASEEL FOR CONTRACTING LIMITED COMPANY

Al-Madina Al-Munawara-Hijra Road

Kingdom of Saudi Arabia

Tel. No.: 014-831 5135

Fax No. : 014-831 6138

E-mail: info@alfaseel.com

المدير العام

شركة الفسيل للمقاولات المحدودة

المدينة المنورة - طريق الهجرة - حي الجابرة

المملكة العربية السعودية

هاتف: ٠١٤-٨٣١ ٥١٣٥

فاكس: ٠١٤-٨٣١ ٦١٣٨

البريد الإلكتروني: info@alfaseel.com

CONTRACT NUMBER :4400014792

عقد رقم: ٤٤٠٠٠١٤٧٩٢

IN WITNESS thereof, the parties have executed this CONTRACT in duplicate, intending each duplicate copy to serve as an original, as of the effective date set forth above.

وإثباتاً لما تقدم وقع الطرفان هذا العقد على نسختين
تعتبر كل نسخة منهما أصلية، بحيث يصبح ساري
المفعول في التاريخ المبين أعلاه.

SAUDI ELECTRICITY COMPANY (COMPANY)

الشركة السعودية للكهرباء (الشركة)

Signature:
Name: **ABDULJABBAR S. ALJABARTI** عبد الجبار بن سعيد الجبرتي
Title: **Department Manager, Contracting** مدير ادارة العقود - القطاع الغربي
Department-Western Sector
Date: **25-05-2021**

CONTRACTOR: AL FASEEL FOR CONTRACTING LIMITED COMPANY

شركة الفسيل للمقاولات المحدودة

المقاول:

Signature:
Name: **Dr. Hisham H. Al-Sayid**
Title: **General Manager**
Date: **25/5/2021**

Witness:

شاهد:

Signature:
Name: **Dr. Hisham H. Al-Sayid**

Witness:

شاهد:

Signature:
Name: **Dr. Hisham H. Al-Sayid**